

○東京都食品安全条例

○Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Food Safety

平成一六年三月三十一日

March 31, 2004

条例第六七号

Ordinance No. 67

改正 平成二六年一〇月一〇日条例第一二四号

Amendments Ordinance No. 124 of October 10, 2014

平成二七年三月三十一日条例第八八号

Ordinance No. 88 of March 31, 2015

令和二年六月一七日条例第六九号

Ordinance No. 69 of June 17, 2020

東京都食品安全条例を公布する。

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Food Safety is hereby promulgated.

東京都食品安全条例

Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Food Safety

目次

Table of Contents

第一章 総則(第一条—第六条)

Chapter 1 General Provisions (Articles 1 through 6)

第二章 食品の安全の確保に関する基本的な施策(第七条—第二十条)

Chapter 2 Basic Measures for Ensuring Food Safety (Articles 7 through 20)

第三章 健康への悪影響の未然の防止(第二十一条—第二十五条)

Chapter 3 Prevention of Adverse Health Effects (Articles 21 through 25)

第四章 東京都食品安全審議会及び東京都食品安全情報評価委員会(第二十六条・第二十七条)

Chapter 4 Tokyo Metropolitan Government Food Safety Council and Tokyo  
Metropolitan Government Food Safety Information Evaluation Committee  
(Articles 26 and 27)

第五章 雑則(第二十八条・第二十九条)

Chapter 5 Miscellaneous Provisions (Articles 28 and 29)

第六章 罰則(第三十条・第三十一条)

Chapter 6 Penalties (Articles 30 and 31)

附則

Supplementary Provisions

第一章 総則

## Chapter 1 General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この条例は、食品の安全の確保に関し、基本理念を定め、並びに東京都(以下「都」という。)及び事業者の責務並びに都民の役割を明らかにするとともに、食品の安全の確保に関する基本的な施策及び健康への悪影響の未然の防止のための具体的な方策を推進することにより、食品の安全を確保し、もって現在及び将来の都民の健康の保護を図ることを目的とする。

Article 1 The purpose of this ordinance is to ensure food safety and thereby protect the health of Tokyo residents now and in the future by specifying basic philosophy for ensuring food safety, clarifying the responsibilities of the Tokyo Metropolitan Government (hereinafter referred to the "TMG") and business operators and the roles of Tokyo residents, and promoting basic measures for ensuring food safety and concrete measures to prevent adverse health effects.

(定義)

(Definitions)

第二条 この条例において「食品」とは、全ての飲食物(医薬品、医療機器等の品質、有効性及び安全性の確保等に関する法律(昭和三十五年法律第百四十五号)に規定する医薬品、医薬部外品及び再生医療等製品を除く。)をいう。

Article 2 (1) In this ordinance, "food" refers to all food and drinks (excluding drugs and quasi-pharmaceutical products, and regenerative medical products prescribed in the Act on Securing Quality, Efficacy and Safety of Products Including Pharmaceuticals and Medical Devices (Act No. 145 of 1960)).

2 この条例において「食品等」とは、食品並びに添加物(食品衛生法(昭和二十二年法律第二百三十三号)第四条第二項に規定する添加物をいう。)、器具(同条第四項に規定する器具をいう。)、容器包装(同条第五項に規定する容器包装をいう。)及び食品の原料又は材料として使用される農林水産物(以下単に「農林水産物」という。)をいう。

(2) In this ordinance, "food, etc." refers to food, additives (referring to additives prescribed in Article 4, paragraph (2) of the Food Sanitation Act (Act No. 233 of 1947)), apparatuses (referring to apparatuses prescribed in paragraph (4) of the same Article), containers and packaging (referring to containers and packaging prescribed in paragraph (5) of the same Article), and agricultural, forestry and fishery products used as raw materials or materials for food (hereinafter simply referred to as "agricultural, forestry and fishery products").

3 この条例において「生産」とは、農林水産物を生産し、又は採取することをいう。

(3) In this ordinance, "production/produce" refers to producing or collecting

agricultural, forestry and fishery products.

- 4 この条例(前項を除く。)において「採取」とは、農林水産物以外の食品等を採取することをいう。

(4) In this ordinance (excluding the preceding paragraph), "collection/collect" refers to collecting food, etc. other than agricultural, forestry and fishery products.

- 5 この条例において「生産資材」とは、農林漁業において使用される肥料、農薬、飼料、飼料添加物、動物用の医薬品その他の食品の安全性に影響を及ぼすおそれがある資材をいう。

(5) In this ordinance, "production materials" refer to fertilizers, pesticides, feed, feed additives, veterinary drugs, and other materials used in agriculture, forestry, and fisheries that may affect the safety of food.

- 6 この条例において「事業者」とは、食品等を生産し、採取し、製造し、輸入し、加工し、調理し、貯蔵し、運搬し、又は販売することを営む者、学校、病院その他の施設において継続的に不特定又は多数の者に食品を供与する者及び生産資材を製造し、輸入し、又は販売することを営む者をいう。

(6) In this ordinance, a "business operator" refers to a person who produces, collects, manufactures, imports, processes, cooks, stores, transports, or sells food, etc., person who continuously provides food to unspecified or large numbers of people at schools, hospitals, and other facilities, and person who manufactures, imports, or sells production materials as a business.

(平二六条例一二四・令二条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 124 of 2014 and Ordinance No. 69 of 2020)

(基本理念)

(Basic Principles)

第三条 食品の安全の確保は、事業者が、自ら取り扱う食品等の安全の確保又は自ら取り扱う生産資材が食品の安全性に及ぼす影響への配慮について第一義的責任を有していることを認識し、その責務を確実に遂行することを基礎として推進されなければならない。

Article 3 (1) Ensuring food safety must be promoted on the basis that business operators recognize that they have the primary responsibility for ensuring the safety of the food, etc. they handle, and for consideration to the impact of the production materials they handle on food safety and ensure that they perform their responsibilities.

- 2 食品の安全の確保は、食品等の生産から消費に至る一連の行程の各段階において、健康への悪影響を未然に防止する観点から、最新の科学的知見に基づき、適切に行われなければならない。

(2) Ensuring food safety must be carried out appropriately at each stage of a series of processes from production to consumption of food, etc., based on the latest scientific

knowledge, from the perspective of preventing adverse health effects.

- 3 食品の安全の確保は、都、都民及び事業者が食品の安全の確保に関する情報及び意見の交流を通じて、それぞれの取組について相互に理解し、協力することにより行われなければならない。

- (3) Ensuring food safety must be carried out through mutual understanding and cooperation among TMG, Tokyo residents, and business operators regarding their respective efforts through the exchange of information and opinions regarding ensuring food safety.

(都の責務)

(Responsibilities of the Tokyo Metropolitan Government)

第四条 都は、前条に定める食品の安全の確保についての基本理念にのっとり、第二章に定めるところにより食品の安全の確保に関する施策を総合的かつ計画的に推進する責務を有する。

Article 4 TMG has the responsibility to comprehensively and systematically promote measures to ensure food safety as specified in Chapter 2, in accordance with the basic philosophy for ensuring food safety prescribed in the preceding Article.

(事業者の責務)

(Responsibilities of Business Operators)

第五条 事業者は、その事業活動に関し、自主的な衛生管理を推進する責務を有する。

Article 5 (1) Business operators have the responsibility to promote voluntary hygiene management in relation to their business activities.

- 2 事業者は、自らが取り扱う食品等又は生産資材の特性に応じた食品の安全の確保に係る知識の習得に努めなければならない。

- (2) Business operators must endeavor to acquire knowledge pertaining to ensuring food safety according to the characteristics of the food, etc. or production materials that they handle.

- 3 事業者は、自らが取り扱う食品等による健康への悪影響又は生産資材が食品等に用いられることによる健康への悪影響が発生し、又はそのおそれがある場合には、当該悪影響の発生又は拡大の防止に必要な措置を的確かつ迅速に講ずる責務を有する。

- (3) If any adverse health effect occurs or is likely to occur due to the food, etc. that a business operator handles or due to the use of production materials for food, etc., the business operator has the responsibility to take necessary measures to prevent the occurrence or spread of the relevant adverse effect in an accurate and prompt manner.

- 4 事業者は、自らが取り扱う食品等又は生産資材に関連し、食品の安全の確保に関する情報の正確かつ適切な提供及び公開並びに積極的な説明に努めなければならない。

- (4) Business operators must endeavor to provide and disclose information on

ensuring food safety in an accurate and appropriate manner and to actively provide explanations regarding the food, etc. or production materials that they handle.

5 事業者は、第三項に規定する措置及び前項に規定する情報の提供等に資するため、食品等の生産、製造、仕入れ、販売等に係る必要な情報又は生産資材の製造、輸入、販売等に係る必要な情報の記録及びその保管に努めなければならない。

(5) In order to contribute to the measures prescribed in paragraph (3) and the provision of information prescribed in the preceding paragraph, business operators must endeavor to record and maintain the necessary information pertaining to the production, manufacture, purchase, sale, etc. of food, etc., or the necessary information pertaining to the manufacture, import, sale, etc. of production materials.

6 事業者は、食品等への表示を行うに当たっては、正確かつ分かりやすい表示に努めなければならない。

(6) When labeling food, etc., business operators must endeavor to ensure accurate and easy-to-understand labeling.

7 事業者は、前各項に定めるもののほか、都が実施する食品の安全の確保に関する施策に協力する責務を有する。

(7) In addition to what is specified in each of the preceding paragraphs, business operators have the responsibility to cooperate in the measures implemented by TMG to ensure food safety.

(都民の役割)

(Roles of Tokyo Residents)

第六条 都民は、食品の安全の確保に関する施策について意見を表明するように努めることによって、食品の安全の確保に積極的な役割を果たすものとする。

Article 6 (1) Tokyo residents shall play an active role in ensuring food safety by endeavoring to express their opinions on measures for ensuring food safety.

2 都民は、食品の安全の確保に関する知識と理解を深め、食品の選択に際し自ら合理的に行動できるよう努めるものとする。

(2) Tokyo residents shall endeavor to deepen their knowledge and understanding of ensuring food safety and to act rationally when choosing food.

3 都民は、食品の安全の確保に関する都の施策に協力するよう努めるものとする。

(3) Tokyo residents shall endeavor to cooperate with TMG's measures for ensuring food safety.

第二章 食品の安全の確保に関する基本的な施策

Chapter 2 Basic Measures for Ensuring Food Safety

(食品安全推進計画)

(Food Safety Promotion Plan)

第七条 知事は、食品の安全の確保に関する施策の総合的かつ計画的な推進を図るため、東京都食品安全推進計画(以下「推進計画」という。)を定めるものとする。

Article 7 (1) The governor shall specify the TMG Food Safety Promotion Plan (hereinafter referred to as the "promotion plan") in order to comprehensively and systematically promote measures for ensuring food safety.

2 推進計画は、次に掲げる事項について定めるものとする。

(2) The promotion plan shall specify the following matters:

一 食品の安全の確保に関する施策の方向

(i) Direction of measures for ensuring food safety; and

二 前号に掲げるもののほか、食品の安全の確保に関する重要事項

(ii) In addition to what is listed in the preceding item, important matters for ensuring food safety

3 知事は、推進計画を定めるに当たっては、都民及び事業者の意見を反映することができるよう必要な措置を講ずるものとする。

(3) In specifying the promotion plan, the governor shall take necessary measures to reflect the opinions of Tokyo residents and business operators.

4 知事は、推進計画を定めるに当たっては、あらかじめ第二十六条第一項に規定する東京都食品安全審議会の意見を聴かなければならない。

(4) In specifying the promotion plan, the governor must hear the opinion of the Tokyo Metropolitan Government Food Safety Council prescribed in Article 26, paragraph (1) in advance.

5 知事は、推進計画を定めたときは、遅滞なく、これを公表するものとする。

(5) When the governor has specified the promotion plan, the governor shall make it public without delay.

6 前三項の規定は、推進計画の変更について準用する。

(6) The provisions of the preceding three paragraphs apply mutatis mutandis to changes to the promotion plan.

7 知事は、推進計画に基づく施策の実施状況について公表するものとする。

(7) The governor shall make public the implementation status of measures based on the promotion plan.

(調査研究の推進)

(Promotion of Research and Study)

第八条 都は、食品の安全の確保に関する施策を最新の科学的知見に基づき適切に実施するため、食品等の安全性に関する調査研究を行うとともに、食品等の生産、製造、試験及び検査に関する研究及び技術開発を推進し、並びにそれらの成果の普及を図るものとする。

Article 8 In order to appropriately implement the measures for ensuring food safety based on the latest scientific knowledge, TMG shall conduct research and study on the safety of food, etc., promote research and technological development related to the production, manufacture, testing, and inspection of food, etc., and disseminate the results thereof.

(情報の収集、整理、分析及び評価の推進)

(Promotion of the Collection, Organization, Analysis, and Evaluation of Information)

第九条 都は、食品による健康への悪影響を未然に防止するため、食品等の安全性に関する情報について収集及び整理を行うとともに、最新の科学的知見に基づく分析及び評価を行うものとする。

Article 9 (1) In order to prevent the adverse health effects caused by food, TMG shall collect and organize information on the safety of food, etc., and conduct analysis and evaluation based on the latest scientific knowledge.

2 都は、前項の分析及び評価の結果を、食品の安全を確保するための施策に的確に反映させるものとする。

(2) TMG shall accurately reflect the results of the analysis and evaluation in the preceding paragraph on the measures to ensure food safety.

(食品等の生産から販売に至る監視、指導等)

(Monitoring and Guidance from Production to Sales of Food, Etc.)

第十条 都は、農林水産物の生産の行程での生産資材の適正な使用を図るため、農林水産物の生産に係る事業者その他の関係者への指導及び当該事業者の事業に係る施設又は場所に対する監視、生産資材の安全を確保するための検査その他の法令に基づく必要な措置を講ずるものとする。

Article 10 (1) In order to ensure the proper use of production materials in the production process of agricultural, forestry and fishery products, TMG shall provide guidance to the business operators and other persons engaged in the production of agricultural, forestry and fishery products, and monitor the facilities or locations pertaining to the businesses of the relevant business operators, and conduct inspections and other necessary measures based on laws and regulations to ensure the safety of production materials.

2 都は、食品等の採取、製造、加工、調理、貯蔵、運搬及び販売の各行程において、食品の安全の確保を効果的に推進するため、流通の実態を踏まえ、食品等の採取、製造、輸入、加工、調理、貯蔵、運搬又は販売に係る事業者その他の関係者への指導及び当該事業者の事業に係る施設に対する監視、食品等の試験又は検査その他の法令又は他の条例に基づく必要な措置を講ずるものとする。

(2) In order to effectively promote ensuring food safety in each process of the

collection, manufacture, processing, cooking, storage, transportation, and sale of food, etc., TMG shall, taking into account the actual distribution situation, provide guidance to business operators and other persons engaged in the collection, manufacture, import, processing, cooking, storage, transportation, or sale of food, etc., monitor the facilities pertaining to the businesses of the relevant business operators, test or inspect food, etc., and take other necessary measures based on other laws and regulations or other ordinances.

(指導、監視等の体制の整備)

**(Development of System for Guidance and Monitoring)**

第十一条 都は、食品の流通形態の大規模化及び広域化に対応して食品の安全の確保を図るため、特別区及び保健所を設置する市と連携して、前条第二項に規定する指導、監視等を都の区域内全域で広域的かつ機動的に実施するための体制を整備するものとする。

Article 11 In order to ensure food safety in response to the expanding scale and area of food distribution forms, TMG shall coordinate with special wards and cities with health centers to develop a system to provide guidance, monitoring, etc. prescribed in paragraph (2) of the preceding Article in an extensive area and in an agile manner throughout the Tokyo metropolitan area.

(平二七条例八八・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 88 of 2015)

(食品表示の適正化の推進)

**(Promotion of Appropriate Food Labeling)**

第十二条 都は、食品等の表示について法令の適正な運用を図るとともに、都民に食品等に関する情報を正確に伝達するために必要な措置を講ずるものとする。

Article 12 TMG shall ensure the proper implementation of laws and regulations regarding the labeling of food, etc., and shall take the necessary measures to accurately convey information regarding food, etc. to Tokyo residents.

(事業者による自主的な衛生管理の推進)

**(Promotion of Voluntary Hygiene Management by Business Operators)**

第十三条 都は、事業者による自主的な衛生管理の推進が食品の安全の確保において基本的な事項であるとの認識に基づき、事業者がその継続的かつ確実な実施に向けて行う自発的な取組を促進するよう、必要な措置を講ずるものとする。

Article 13 Based on the recognition that the promotion of voluntary hygiene management by business operators is a fundamental matter in ensuring food safety, TMG shall take necessary measures to promote voluntary efforts by business operators to ensure continuous and reliable implementation thereof.

(生産から販売に至る各行程における情報の記録等)



**(Recording of Information in Each Process from Production to Sales)**

第十四条 都は、都民への食品の安全の確保に関する情報の的確な提供及び食品による健康への悪影響が発生した場合の原因究明に資するため、食品等の生産から販売に至る各行程における適切な情報の記録及びその保管並びに伝達について事業者による積極的な取組が促進されるよう、技術的な情報の提供その他の必要な措置を講ずるものとする。

**Article 14** In order to accurately provide Tokyo residents with information on ensuring food safety and to contribute to identify the cause of any adverse health effects caused by food, etc., TMG shall provide technical information and take other necessary measures to promote proactive efforts by business operators regarding the appropriate recording, maintenance, and transmission of information in each process from production to sale of food, etc.

(事業者への技術的支援)

**(Technical Supports for Business Operators)**

第十五条 都は、前二条に定めるもののほか、食品の安全の確保に関する事業者の取組が適切に行われるよう、関係法令に関する情報その他の食品の安全を確保するための情報の提供その他の必要な技術的支援を講ずるものとする。

**Article 15** In addition to what is specified in the preceding two Articles, in order to ensure that business operators' efforts to ensure food safety are carried out appropriately, TMG shall provide information on related laws and regulations and other information to ensure food safety, and other necessary technical supports.

(情報の共有化、意見の交流等の推進)

**(Promotion of Information Sharing and Exchange of Opinions)**

第十六条 都は、都民及び事業者の食品の安全の確保に関する理解並びに都、都民及び事業者の食品の安全の確保に向けた取組の連携及び協力に資するため、食品の安全の確保に関する情報の共有化並びに情報及び意見の相互交流の推進に必要な措置を講ずるものとする。

**Article 16** In order to contribute to the understanding of Tokyo residents and business operators regarding ensuring food safety, as well as to collaboration and cooperation in efforts to ensure food safety among TMG, Tokyo residents, and business operators, TMG shall take the necessary measures to promote the sharing of information and mutual exchange of information and opinions regarding ensuring food safety.

(教育及び学習の推進)

**(Promotion of Education and Learning)**

第十七条 都は、都民及び事業者が、食品及び食生活の安全の確保に関する正確な知識に基づき、食品の安全の確保に関する取組を的確かつ合理的に行えるよう、教育及び学習の推進に必要な措置を講ずるものとする。

Article 17 In order to enable Tokyo residents and business operators to accurately and rationally carry out efforts to ensure food safety based on accurate knowledge regarding ensuring the safety of food and dietary habits, TMG shall take necessary measures to promote education and learning.

(事業者による情報公開の促進)

(Promotion of Information Disclosure by Business Operators)

第十八条 都は、事業者が保有している食品の安全の確保に関する情報に関して、事業者による積極的な公開又は提供が促進されるよう、必要な措置を講ずるものとする。

Article 18 TMG shall take necessary measures to encourage business operators to proactively disclose or provide their information related to ensuring food safety.

(都民及び事業者の意見の反映)

(Reflecting of the Opinions of Tokyo residents and Business Operators)

第十九条 都は、第七条第三項に定めるもののほか、食品の安全の確保に関する施策に、都民及び事業者の意見を反映することができるよう、必要な措置を講ずるものとする。

Article 19 In addition to what is specified in Article 7, paragraph (3), TMG shall take necessary measures to ensure that the opinions of Tokyo residents and business operators are reflected in measures for ensuring food safety.

(特別区、市町村、国等との連携等)

(Coordination with Special Wards, Municipalities, and the National Government)

第二十条 都は、食品の安全の確保に関する施策の推進に当たって、特別区及び市町村との連携を図るとともに、必要に応じて、国又は他の地方公共団体と協力を図るものとする。

Article 20 (1) In promoting measures for ensuring food safety, TMG shall coordinate with special wards and municipalities, and as necessary, cooperate with the national government or other local governments.

2 都は、食品の安全の確保を図るため必要があると認めるときは、国に対し意見を述べ、必要な措置を執るよう求めるものとする。

(2) When TMG deems it necessary to ensure food safety, TMG shall express its opinion to the national government and request that the necessary measures be taken.

第三章 健康への悪影響の未然の防止

Chapter 3 Prevention of Adverse Health Effects

(知事の安全性調査)

(Governor's Safety Investigation)

第二十一条 知事は、食品による健康への悪影響を未然に防止するため、当該悪影響の起り得る蓋然性<sup>が</sup>及びその重大性の観点から必要と認めるときは、法令又は他の条例に定める措置を執る場合を除き、食品等に含まれることにより健康に悪影響を及ぼすおそれ

がある要因について、必要な調査を行うことができる。

Article 21 (1) In order to prevent adverse health effects caused by food, if the governor deems it necessary from the perspective of the probability and severity of the relevant adverse effects, except in the case of taking measures specified by laws and regulations or other ordinances, the governor may conduct necessary investigations into factors that may have an adverse effect on health when contained in food, etc.

2 知事は、前項に規定する調査の実施に必要な限度において、事業者又は事業者により構成される団体その他の関係者から報告を求め、その職員をしてそれらのものの事業所、事務所その他の事業に係る施設又は場所に立ち入って、食品等、生産資材、施設、設備、帳簿書類その他の物件を調査させ、又は試験若しくは検査を行うため必要な限度において、食品等、生産資材その他の物件の提出を求めることができる。

(2) The governor may, to the extent necessary to carry out the investigation prescribed in the preceding paragraph, request reports from business operators, organizations comprised of business operators, and other persons concerned, cause the personnel to enter their offices, business offices, or other facilities or places pertaining to the business to carry out investigation on the food, etc., production materials, facilities, equipment, books and documents, and other properties, or to the extent necessary to conduct tests or inspections, request them to submit the food, etc., production materials, and other properties.

3 前項の規定により調査を行う職員は、その身分を示す証明書を携帯し、関係者に提示しなければならない。

(3) The personnel conducting the investigation pursuant to the provisions of the preceding paragraph must carry an identification card and present it to the persons concerned.

4 知事は、食品の安全の確保を図るために必要があると認めるときは、第一項に規定する調査の経過及び結果を明らかにするものとする。

(4) When the governor deems it necessary to ensure food safety, the governor shall disclose the progress and results of the investigation prescribed in paragraph (1).

5 知事は、第一項に規定する調査の実施に当たっては、あらかじめ第二十七条第一項に規定する東京都食品安全情報評価委員会(以下この条及び次条において「情報評価委員会」という。)の意見を聴くものとする。ただし、健康への悪影響を未然に防止するため緊急を要する場合で、あらかじめ情報評価委員会の意見を聴くいとまがないときは、この限りでない。

(5) In implementing the investigation prescribed in paragraph (1), the governor shall, in advance, consult the Tokyo Metropolitan Government Food Safety Information Evaluation Committee prescribed in Article 27, paragraph (1) (hereinafter referred to as

the "information evaluation committee" in this Article and the following Article).  
However, this does not apply in cases where there is an urgent need to prevent adverse health effects and there is no time to consult the information evaluation committee in advance.

6 前項ただし書の場合においては、知事は、第一項に規定する調査を行った後相当の期間内に、その旨を情報評価委員会に報告し、その意見を聴くものとする。

(6) In the case referred to in the proviso to the preceding paragraph, the governor shall, within a reasonable period of time after conducting the investigation prescribed in paragraph (1), report to that effect to and consult the information evaluation committee.

7 前二項に定めるもののほか、知事は、第一項に規定する調査に関し必要があると認めるときは、情報評価委員会の意見を聴くことができる。

(7) In addition to what is specified in the preceding two paragraphs, the governor may consult the information evaluation committee when the governor deems it necessary regarding the investigation prescribed in paragraph (1).

8 都は、第二項の規定により事業者から物件を提出させたときは、正当な補償を行うものとする。

(8) If TMG causes a business operator to submit properties pursuant to the provisions of paragraph (2), TMG shall provide justifiable compensation.

9 第二項の規定による権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(9) The authority pursuant to the provisions of paragraph (2) shall not be construed as being granted for criminal investigation.

(措置勧告)

(Recommendation for Measures)

第二十二条 知事は、前条第一項に規定する調査の結果、食品による健康への悪影響を未然に防止するため必要があると認めるときは、法令又は他の条例に定める措置を執る場合を除き、事業者又は事業者により構成される団体その他の関係者に対し、健康への悪影響の防止に必要な措置を執るべきことを勧告するとともに、その旨を公表することができる。

Article 22 (1) If the governor deems it necessary to prevent adverse health effects caused by food as a result of the investigation prescribed in paragraph (1) of the preceding Article, the governor may, except when taking measures specified by laws and regulations or other ordinances, recommend that business operators, organizations comprised of business operators and other persons concerned take necessary measures to prevent adverse health effects, and make a public announcement to that effect.

2 知事は、前項の規定による勧告をしようとするときは、あらかじめ情報評価委員会の意

見を聴くものとする。ただし、健康への悪影響を未然に防止するため緊急を要する場合で、あらかじめ情報評価委員会の意見を聴くいとまがないときは、この限りでない。

(2) When the governor intends to make a recommendation pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the governor shall consult the information evaluation committee in advance. However, this does not apply in cases where there is an urgent need to prevent adverse health effects and there is no time to consult the information evaluation committee in advance.

3 前項ただし書の場合においては、知事は、第一項の規定による勧告を行った後相当の期間内に、その旨を情報評価委員会に報告し、その意見を聴くものとする。

(3) In the case referred to in the proviso to the preceding paragraph, the governor shall, within a reasonable period of time after making a recommendation pursuant to the provisions of paragraph (1), report to that effect to and consult the information evaluation committee.

4 知事は、第一項の規定による勧告をしようとするときは、当該勧告に係る事業者又は事業者により構成される団体その他の関係者に対し、あらかじめ当該勧告に係る事案について意見を述べ、証拠を提示する機会を与えなければならない。

(4) When the governor intends to make a recommendation pursuant to the provisions of paragraph (1), the governor must state an opinion on the case pertaining to the recommendation in advance to the business operators pertaining to the recommendation, the organization comprised of the business operators, and other persons concerned, and give them an opportunity to present evidence.

第二十三条及び第二十四条 削除

Articles 23 and 24 Deleted

(令二条例六九)

(Ordinance No. 69 of 2020)

(緊急時の対応)

(Emergency Response)

第二十五条 都は、食品による重大な健康に係る被害が生じ、又は生じるおそれがある場合に、迅速かつ適切に対処するための緊急体制の確立その他の必要な措置を講ずるものとする。

Article 25 TMG shall establish an emergency system and take other necessary measures to respond quickly and appropriately in the event that food-related serious health damage occurs or is likely to occur.

第四章 東京都食品安全審議会及び東京都食品安全情報評価委員会

Chapter 4 Tokyo Metropolitan Government Food Safety Council and Tokyo Metropolitan Government Food Safety Information Evaluation Committee

(東京都食品安全審議会)

(Tokyo Metropolitan Government Food Safety Council)

第二十六条 都における食品の安全の確保に関する施策について、知事の諮問に応じて調査審議するため、知事の附属機関として、東京都食品安全審議会(以下「審議会」という。)を置く。

Article 26 (1) The Tokyo Metropolitan Government Food Safety Council (hereinafter referred to as the "Council") is established as an organ affiliated to the governor's office in order to investigate and deliberate the TMG's measures for ensuring food safety in response to inquiries from the governor.

2 審議会は、次に掲げる事項を調査審議する。

(2) The Council investigates and deliberates the following matters:

一 食品安全推進計画に関すること。

(i) Matters related to the food safety promotion plan; and

二 前号に掲げるもののほか、食品の安全の確保に関する基本的事項

(ii) In addition to what is listed in the preceding item, basic matters related to ensuring food safety

3 審議会は、前項に規定する事項に関し、知事に意見を述べることができる。

(3) The Council may express its opinions to the governor regarding the matters prescribed in the preceding paragraph.

4 審議会は、都民、事業者及び学識経験を有する者のうちから、知事が任命する二十五名以内の委員で組織する。

(4) The Council shall be composed of up to 25 members appointed by the governor from among Tokyo residents, business operators, and persons with relevant expertise.

5 委員の任期は、二年とし、補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。ただし、再任を妨げない。

(5) The term of office of a member shall be two years, and the term of office of a substitute member shall be the remaining term of the predecessor. However, this does not preclude reappointment.

6 特別の事項又は専門の事項を調査審議するため必要があるときは、審議会に臨時委員を置くことができる。

(6) When it is necessary to investigate and deliberate special or specialized matters, the Council may have temporary members.

7 委員及び臨時委員は、非常勤とする。

(7) The members and temporary members shall serve on a part-time basis.

8 審議会は、所掌事項の審議に際し、必要があると認めるときは、都民、事業者その他の関係者から意見又は説明を聴くことができる。

(8) If the Council deems it necessary in deliberating matters under its jurisdiction, the Council may hear opinions or explanations from Tokyo residents, business operators, and other persons concerned.

9 第四項から前項までに定めるもののほか、審議会の組織及び運営に関し必要な事項は、東京都規則(以下「規則」という。)で定める。(9) In addition to what is specified in paragraphs (4) through the preceding paragraph, matters necessary for the organization and operation of the Council shall be specified by the Tokyo Metropolitan Government regulations (hereinafter referred to as the “Regulations”).

(令二条例六九・一部改正)

(Partially amended by Ordinance No. 69 of 2020)

(東京都食品安全情報評価委員会)

(Tokyo Metropolitan Government Food Safety Information Evaluation Committee)

第二十七条 食品等の安全性に関する情報について調査を行い、その結果を知事に報告するため、知事の附属機関として、東京都食品安全情報評価委員会(以下「情報評価委員会」という。)を置く。

Article 27 (1) The Tokyo Metropolitan Government Food Safety Information Evaluation Committee (hereinafter referred to as the “information evaluation committee”) is established as an organ affiliated to the governor’s office in order to conduct investigations into information regarding the safety of food, etc. and report the results to the governor.

2 情報評価委員会は、次に掲げる事項を調査し、知事に報告する。

(2) The information evaluation committee investigates the following matters and reports to the governor:

一 食品等の安全性に関する情報の分析及び評価に関すること。

(i) Matters related to the analysis and evaluation of information regarding the safety of food, etc.;

二 第二十一条第一項に規定する調査及び第二十二条第一項の規定による勧告に係る食品等の安全性に関すること。

(ii) Matters related to the safety of food, etc. pertaining to the investigation prescribed in Article 21, paragraph (1) and recommendations pursuant to the provisions of Article 22, paragraph (1); and

三 前二号に掲げる事項について調査を行った結果に係る都、都民及び事業者の相互間の情報の共有化及び意見の交流の方法に関すること。

(iii) Matters related to methods for sharing information and exchanging opinions among TMG, Tokyo residents, and business operators pertaining to the results of investigations into the matters listed in the preceding two items.

3 情報評価委員会は、都民及び学識経験を有する者のうちから、知事が任命する二十名以内の委員で組織する。

(3) The information evaluation committee shall be composed of up to 20 members appointed by the governor from among Tokyo residents and persons with relevant expertise.

4 委員の任期は、二年とし、補欠の委員の任期は、前任者の残任期間とする。ただし、再任を妨げない。

(4) The term of office of a member shall be two years, and the term of office of a substitute member shall be the remaining term of the predecessor. However, this does not preclude reappointment.

5 専門の事項を調査するため必要があるときは、情報評価委員会に専門委員を置くことができる。

(5) When it is necessary to investigate specialized matters, the information evaluation committee may have expert advisors.

6 委員及び専門委員は、非常勤とする。

(6) The members and expert advisors shall serve on a part-time basis.

7 情報評価委員会は、所掌事項に係る調査を行うため必要があると認めるときは、学識経験を有する者から意見又は説明を聴くことができる。

(7) If the information evaluation committee deems it necessary to conduct investigations pertaining to matters under its jurisdiction, it may hear opinions or explanations from persons with relevant expertise.

8 第三項から前項までに定めるもののほか、情報評価委員会の組織及び運営に関し必要な事項は、規則で定める。(8) In addition to what is specified in paragraphs (3) through the preceding paragraph, matters necessary for the organization and operation of the information evaluation committee shall be specified by the Regulations.

## 第五章 雑則

### Chapter 5 Miscellaneous Provisions

(環境への配慮)

(Consideration for the Environment)

第二十八条 都、都民及び事業者は、食品の安全の確保に関する取組を推進するに当たっては、当該取組が環境に及ぼす影響について配慮しなければならない。

Article 28 When promoting efforts to ensure food safety, TMG, Tokyo residents, and business operators must consider the impact of the relevant efforts on the environment.

(委任)

(Delegation)

第二十九条 この条例に規定するもののほか、この条例の施行について必要な事項は、規



則で定める。

Article 29        In addition to what is prescribed in this ordinance, matters necessary for the enforcement of this ordinance are specified by the Regulations.

## 第六章 罰則

### Chapter 6        Penalties

(罰則)

(Penalties)

第三十条 第二十一条第二項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は同項の規定による調査若しくは物件の提出を拒み、妨げ、若しくは忌避した者は、二十万円以下の罰金に処する。

Article 30        A person who fails to report pursuant to the provisions of Article 21, paragraph (2), or makes a false report, or who refuses, obstructs, or evades the investigation or submission of properties pursuant to the provisions of the same paragraph, shall be punished by a fine of not more than 200,000 yen.

(両罰規定)

(Dual Criminal Liability Provision)

第三十一条 法人の代表者又は法人若しくは人の代理人、使用人その他の従業者が、その法人又は人の業務に関し、前条の違反行為をしたときは、行為者を罰するほか、その法人又は人に対しても、同条の罰金刑を科する。 Article 31 If a representative of a corporation, or an agent, employee, or other worker of a corporation or person commits a violation of the preceding Article in connection with the business of that corporation or person, in addition to punishing the offender, that corporation or person shall be subject to a fine under the same Article.

附 則

## Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、平成十六年四月一日から施行する。ただし、第二十一条、第二十二条、第三十条及び第三十一条の規定は同年五月一日から、第二十三条及び第二十四条の規定は公布の日から起算して九月を超えない範囲内において規則で定める日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of April 1, 2004. However, the provisions of Articles 21, 22, 30, and 31 come into effect as of May 1 of the same year, and the provisions of Articles 23 and 24 come into effect as of the date specified in the Regulations, within a period not exceeding nine months from the date of promulgation.

(平成一六年規則第二六一号で平成一六年十一月一日から施行)

(Effective as of November 1, 2004 under Regulation No. 261 of 2004)

(東京都食品衛生調査会条例の廃止)

(Abolition of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Food Sanitation Investigation Council)

2 東京都食品衛生調査会条例(昭和二十八年東京都条例第四十四号)は、廃止する。

(2) Tokyo Metropolitan Government Ordinance on the Food Sanitation Investigation Council (Tokyo Metropolitan Government Ordinance No. 44 of 1953) is hereby abolished.

附 則(平成二六年条例第一二四号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 124 of 2014)

この条例は、平成二十六年十一月二十五日から施行する。

This ordinance comes into effect as of November 25, 2014.

附 則(平成二七年条例第八八号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 88 of 2015)

この条例は、平成二十七年四月一日から施行する。

This ordinance comes into effect as of April 1, 2015.

附 則(令和二年条例第六九号)

Supplementary Provisions (Ordinance No. 69 of 2020)

(施行期日)

(Effective Date)

1 この条例は、令和三年六月一日から施行する。

(1) This ordinance comes into effect as of June 1, 2021.

(経過措置)

(Transitional Measures)

2 この条例の施行前に、この条例による改正前の東京都食品安全条例(以下「旧条例」という。)第二十三条第一項の規定に基づき知事に報告があった場合については、旧条例第二十四条の規定は、この条例の施行の日以後も、なおその効力を有する。

(2) If a report is made to the governor based on the provisions of Article 23, paragraph (1) of the Tokyo Metropolitan Government Ordinance on Food Safety prior to the amendment by this ordinance (hereinafter referred to as the “former ordinance”) prior to the enforcement of this ordinance, the provisions of Article 24 of the former ordinance remain in force on or after the effective date of this ordinance.